

En



سُورَةُ الْأَحْزَابِ

بہ خط ابوالحسن منظر سے نگارش آسان

﴿ سُورَةُ الْأَحْزَابِ ﴾

سوره ۳۳ - ۷۳ آیه - مدنی

Surah 33: (Al-Ahzaab)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



۳
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ

ای پیغمبر (گرامی) همیشه خداترس و پرهیزکار باش

O Prophet, heed God

وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ ج

و هرگز تابع رأی کافران و منافقان مباش

and do not obey disbelievers and hypocrites.



إِنَّ اللَّهَ

که همانا خدا

God is

كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۱

دانا و حکیم است. (۱)

Aware, Wise. (1)



وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ ج

و تنها از آنچه به تو از جانب خدایت وحی می شود پیروی کن

Follow whatever you are inspired with by your Lord;

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ٢

(و بدان و به امت بگو) که خدا به هر چه می کنید کاملاً آگاه است. (۲)

God is Informed about what you (all) are doing. (2)



وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ج

و در کارها بر خدا توکل کن،

Rely on God;

وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ٣

و تنها خدا برای مدد و نگهداری کفایت است. (٣)

God suffices as a Trustee. (3)



مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ

خدا در درون یک مرد،

God has not placed two hearts

مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ

دو قلب (و دو مبدأ ادراک و اراده) قرار نداده

in any man's body.



۸
وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمْ الْآبِيَاءِ

و نیز زنانان را
Nor has He granted you wives

تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ

که مادر بخوانید، مادر شما
whom you may back away from, to act as your mothers,



وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ

و پسر دیگری را که فرزند بخوانید پسر شما قرار نداده،
nor has He granted your adopted sons to be your own sons.

ذَلِكَ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ

این گفتار شما زبانی و غیر واقع است،
That is your own statement made by your own mouths.



وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ

و خدا سخن به حق می گوید

God states the Truth

وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ٤

و اوست که (شما را) به راه حقیقت راهنمایی می کند. (۴)

and He guides one along the Way. (4)



أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ

شما پسر خوانده‌ها را به پدرانشان نسبت دهید

Call them after their own fathers;

هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ

که این نزد خدا به عدل و راستی نزدیکتر است

it is fairer so far as God is concerned.



فَاِنْ لَّمْ تَعْلَمُوْا اٰبَاءَهُمْ

و اگر پدرانشان را شناسید (باز فرزند و ارث بر شما نیستند

If you do not know who their fathers were,

فَاِخْوَانِكُمْ فِي الدِّيْنِ وَ مَوَالِيكُمْ

بلکه) در دین، برادران و یاران شما هستند،

then [call them] your brothers in religion and your wards.



وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ

و در کار ناشایسته‌ای که به خطا کنید
What you may have slipped up on already

فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ

بر شما گناهی نیست،
will not be held against you,



وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ

لیکن آن کارزشتی که به عمد و با اراده قلبی می کنید بر آن گناه مؤاخذه می شوید،
but only something your hearts have done intentionally.

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا



و (اگر از این هم پشیمان شوید و توبه کنید باز) خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵)
Yet God is Forgiving, Merciful. (5)



النَّبِيِّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ

پیغمبر اولی و سزاوارتر به مؤمنان است از خود آنها (یعنی مؤمنان باید حکم و اراده او را

The Prophet is closer to believers than even they themselves are,

وَأَزْوَاجُهُ وَأُمَّهَاتُهُمْ

مقدم بر اراده خود بدارند و از جان و مال در اطاعتش مضایقه نکنند) و زنان او (در اطاعت و

and his wives are [like] their mothers.



وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ

عطوفت و حرمت نکاح، به حکم) مادران مؤمنان هستند و خویشاوندان نسبی

Yet blood relatives are closer

أُولَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ

شخص (در حکم ارث) بعضی بر بعضی دیگر در کتاب خدا مقدمند

to one another in God's book



مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ

از انصار و مهاجرین (که با هم عهد برادری بسته‌اند) مگر آنکه به نیکی
than are believers and the Refugees,

إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا

و احسان، بر دوستان خود (از مهاجر و انصار) وصیتی کنید
except that you should act in a proper manner towards your wards.

كَانَ ذَلِكْ

که این (تقدم وصیت بر ارث خویشان)

That has been underlined

۶ **فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا**

هم در کتاب حق مسطور گردیده است. (۶)

in the Book. (6)



وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ

و (یاد آر) آن گاه که ما از پیغمبران عهد و میثاق گرفتیم
When We made an agreement with the prophets,

وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ

و هم از تو و از نوح و ابراهیم
with you and with Noah, Abraham,



وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ ۚ

و موسی و عیسی بن مریم، از همه پیمان محکم گرفتیم

Moses and Jesus the son of Mary,

وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾

(که با هر مشقّت و زحمتی است رسالت خدا را به خلق ابلاغ کنند). (۷)

We pledged a solemn agreement with them (7)



لَيَسْأَلُ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ ج

تا راستگویان عالم را از حقیقت و صدق ایمانشان بازپرسد (و آنها را پاداش کامل تبلیغ رسالت
so He might question sincere persons concerning their sincerity.

وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ع

و عمل صالح دهد) و اهل کفر را (به کیفر تکذیب رسل) عذابی سخت دردناک مهیا کرده است. (۸)
He has prepared painful torment for disbelievers! (8)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا

ای اهل ایمان، به یاد آرید
You who believe, remember

نِعْمَةٌ لِّلَّهِ عَلَيْكُمْ

نعمتی را که خدا به شما عطا کرد
God's favor upon you



إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ

وقتی که لشکر بسیاری (از کافران) بر شما حمله ور شدند، پس ما
when the armies charged at you! We sent a wind

رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا

بادی تند و سپاهی بسیار (از فرشتگان) که به چشم نمی دیدید فرستادیم،
and even armies you did not see against them.





وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا

و خدا خود به اعمال شما بینا بود. (۹)

God was Observant of what you were doing, (9)

إِذْ جَاءُوكُم مِّنْ فَوْقِكُمْ

(یاد آرید) وقتی که (در جنگ احزاب) لشکر کفار از بالا

as they came at you both from above you



وَمِنْ أَسْفَلٍ مِنْكُمْ

و زیر، بر شما حمله ور شدند
and from below you,

وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ

و آن‌گاه که چشمها حیران شد
and your eyesight faltered



وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ

و جانها به گلو رسید و به وعده خدا گمانهای مختلف بردید (مؤمنان حقیقی
and your hearts leaped up into your throats,

وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظَّنُونَا

به وعده حق و فتح اسلام خوش گمان و دیگران بدگمان و ترسان بودند). (۱۰)
and you entertained certain thoughts about God; (10)



هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ

در آنجا مؤمنان امتحان شدند
there believers were tested

وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا

۱۱

و (ضعیفان در ایمان) سخت متزلزل گردیدند. (۱۱)
and severely shaken as if in an earthquake. (11)



وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ

و نیز در آن هنگام، منافقان

Thus hypocrites

وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ

و آنان که در دلهاشان مرض (شک و ریب) بود (با یکدیگر) می گفتند:

and those whose hearts contain malice said:



مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَ

آن وعده (فتح و نصرتی) که خدا و رسول به ما دادند
"God and His messenger have only promised us

إِلَّا غُرُورًا

۱۲

غرور و فریبی بیش نبود. (۱۲)
something to lure us on." (12)



وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ

و در آن وقت طایفه‌ای از آن کفار و منافقان دین گفتند: ای یثربیان، دیگر شما را (در اردوگاه)

So when a faction of them said:

يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا

جای ماندن نیست (که همه کشته خواهید شد، از گرد پیغمبر متفرق شوید و به مدینه) بازگردید.

"O people of Yathrib, there is no room for you, so return!",



وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمُ النَّبِيَّ

و در آن حال گروهی از آنها (برای رفتن) از پیغمبر اجازه خواسته
a group of them took leave of the Prophet,

يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ

و می‌گفتند: خانه‌های ما دیوار و حفاظی ندارد،
saying: "Our houses lie exposed."



وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ

در صورتی که (دروغ می‌گفتند و) خانه‌هاشان بی حفاظ نبود،

They were not defenceless;

إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا

۱۳

و مقصودشان جز فرار (از جبهه جنگ) نبود. (۱۳)

they merely wanted to run away. (13)



وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَقْطَارِهَا

و اگر دشمنان دین از اطراف به شهر و خانه‌شان (از پی غارت) هجوم آرند
 If a raid had been made on them from [all] its quarters,

ثُمَّ سُئِلُوا الْفِتْنَةَ لِأَتَوْهَا

سپس از آنها تقاضای بازگشت به کفر و شرک کنند، آنان اجابت خواهند کرد
 then they had been asked to rise up in dissension,



وَمَا تَلَبَّتُوا

در صورتی که اندک زمانی بیش در مدینه (با آن شرک)
they would have done

بِهَا إِلَّا يَسِيرًا

۱۴

زیست نخواهند کرد (و سپس همه هلاک می شوند). (۱۴)
so and yet not lasted very long. (14)



وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ

و آن منافقان از این پیش (در جنگ احد که اکثر فرار کردند)

Still they had already pledged to God

لَا يُؤَلُّونَ الْأَدْبَارَ ج

با خدا عهد محکم بسته بودند که به جنگ پشت نکنند،

that they would not turn their backs!



وَكَانَ

و از عهد خدا

Any oath [made] to God

عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا

۱۵

پرسش خواهد شد. (۱۵)

will be asked about. (15)



قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ

(ای رسول ما، منافقان را) بگو: اگر از مرگ

SAY: "Fleeing will never help you:

إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ

یا قتل فرار می کنید آن فرار هرگز به نفع شما نیست

if you should flee from death or slaughter,





وَإِذَا لَا تُمْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا

چه آنکه اندک زمانی بیش (از زندگی) کامیاب نخواهید شد. (۱۶)
then you will still enjoy (life) only briefly." (16)

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُم مِّنَ اللَّهِ

بگو: اگر خدا به شما ارادهٔ بلا و شری کند

SAY: "Who is there to shield you from God



إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا

یا ارادهٔ لطف و مرحمتی فرماید،
if He should want any ill for you

أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً

آن کیست که شما را از ارادهٔ خدا منع تواند کرد؟
or wants mercy for you?"



۴۰
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و هرگز خلق جز خدا هیچ یار و یاورى
They will find they have no patron

وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا
۱۷

نخواهند یافت. (۱۷)
nor any supporter besides God. (17)



قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعْوِقِينَ مِنْكُمْ

محققاً خدا از حال آن مردم (منافق) که مسلمین را از جنگ می ترسانند و باز می دارند

God knows the meddlers among you

وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا

و به برادران (و طایفه) خود می گویند: با ما متفق باشید (نه با مؤمنان) به خوبی آگاه است،

and the ones telling their brethren: "Come over to our side!"

وَلَا يَأْتُونَ الْبِئْسَ

و آنها جز اندک زمانی (آن هم برای نفاق و ریا کاری)

They only: take part in conflict

إِلَّا قَلِيلًا
۱۸

به جنگ حاضر نمی شوند. (۱۸)

for a little while, (18)



أَشِحَّةٌ عَلَيْكُمْ

آنها (به هر نوع کمک مالی و غیره) بر شما مؤمنان بخل می‌ورزند
skimping towards you (all).

فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ

و هرگاه جنگ و خطری پیش آید، آنها را چنان بینی
Whenever fear comes over them, you will see them



يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ

که از شدت ترس با چشمی که از بیم، دَوْران می زند به تو نگاه می کنند
 looking at you, their eyes rolling around like someone

كَالَّذِي يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ

مانند کسی که از سختی مرگ حال بیهوشی به او دست دهد،
 whom death has almost seized. Once fear leaves them,



فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ

و باز وقتی که جنگ و خطر بر طرف شد (و فتح و غنیمتی به دست آمد)
they will lash out at you (all)

بِالسِّنِّهِ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ

سخت با زبان تند و گفتار خشن با کمال حرص و بخل شما را بیزارند
with [their] sharp tongues, yet skimping about [doing] any good.

أُولَئِكَ لَمْ يُوْمِنُوا

(و مطالبه غنیمت کنند) اینان هیچ ایمان نیاورده اند،

Those persons do not believe,

فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ

خدا هم اعمالشان را (چون همه ریا است) محو و نابود می گرداند

so God has foiled their actions.



وَكَانَ ذَلِكَ

و این
That is

عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ١٩

بر خدا آسان است. (۱۹)

so easy for God [to do]. (19)



يَحْسِبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا

و آن منافقان گمان کنند که لشکرهای کافران هنوز از دور مدینه نرفته
They reckon the Coalition will not go away.

وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا

و شکست نخورده‌اند و اگر آن دشمنان بار دیگر بر علیه اسلام لشکر کشند،
If the Coalition should come [again], they would like



لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ

باز منافقان آرزوشان این است که در میان اعراب بادیه (از جنگ آسوده و
to be wandering around far away among the [desert] Arabs,

يَسْأَلُونَ عَنِ أَنْبَاءِكُمْ

برکنار) باشند و از اخبار جنگی شما جويا شوند،
asking for news about you.



وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ

و اگر هم در میان (سپاه) شما در آیند
 Yet even if they were among you,

مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ۲۰

جز اندکی (آن هم به ریا و نفاق) به جنگ نپردازند. (۲۰)
 they would only fight a little. (20)



لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ

البته شما را به رسول خدا (چه در صبر و مقاومت با دشمن و چه دیگر اوصاف

In God's messenger you have

أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ

و افعال نیکو) اقتدایی نیکوست،

a fine model



لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ

برای آن کس که به (ثواب) خدا و روز قیامت امیدوار باشد

for someone who looks forward to [meeting] God and the Last Day,

وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا



و یاد خدا بسیار کند. (۲۱)

and mentions God frequently. (21)



وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ

و مؤمنان چون لشکر و نیروهای کفار را به چشم دیدند،

When believers saw the Coalition,

قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ

گفتند: این همان (جنگی) است که خدا و رسول (از پیش) ما را وعده دادند

they said: "This is what God and His messenger have promised us. ﴿۱۰﴾

وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ

و خدا و رسول راست گفتند،

God and His messenger have told the truth."

وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا

و این دیدار دشمن جز بر ایمان و تسلیمشان نیفزود. (۲۲)

It merely increased them in faith and submission. (22)



مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا

برخی از آن مؤمنان، بزرگ مردانی هستند که به عهد و پیمانی که با خدا بستند کاملاً وفا

Some believers are men who are sincere

مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ

کردند، پس برخی پیمان خویش گزاردند (و بر آن عهد ایستادگی کردند تا به راه خدا شهید
in what they pledge to God,



فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ

شدند مانند عبیده و حمزه و جعفر) و برخی به انتظار (فیض شهادت) مقاومت کرده و هیچ
 while others have already fulfilled their mortal duty, and still others

مَنْ يَنْتَظِرُ وَ مَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ۲۳

عهد خود را تغییر ندادند (مانند علی علیه السلام که در کوفه به محراب عبادت شهید گشت). (۲۳)
 are waiting [their chance]; they have not changed in the least, (23)

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ

تا آنکه خدا آن مردان راستگوی (با وفا) را از صدق ایمانشان پاداش نیکو
so God may reward the truthful for their truthfulness

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ

بخشد و منافقان را (به عدل) عذاب کند اگر بخواهد
and punish hypocrites if He so wishes,



أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ج

یا (به لطف) توبه شان بپذیرد
or else relent towards them.



إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا

که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۲۴)
God is Forgiving, Merciful. (24)



وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ

و خدا کافران را (در جنگ احزاب) با همان خشم و غضبی که (به مؤمنان) داشتند
 God sent the ones who disbelieved back in their fury;

لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا ج

بی آنکه هیچ خیر و غنیمتی به دست آورند ناامید برگردانید
 they did not accomplish any good.



وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ ج

و خدا امر جنگ را (به فرستادن باد صرصر و سپاه فرشتگان غیبی) از مؤمنان
God spares believers the trouble of fighting;

وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ٢٥

کفایت فرمود، و خدا بسیار توانا و مقتدر است. (۲۵)
God is Strong, Powerful! (25)



وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ

و آن گروه اهل کتاب (از یهودان) را که پشتیبان

He has tossed some People of the Book

مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ

و کمک مشرکان بودند، خدا از حصار و سنگرهاشان فرود آورد

who had backed them up, out of their strongholds



وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ

و در دلشان (از شما مسلمین) ترس افکند،

and cast panic into their hearts;

فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا

تا آنکه گروهی از آنها را به قتل رسانیده و گروهی را اسیر می‌کردید. (۲۶)

one group you killed while you captured another group. (26)



وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ

و شما را وارث سرزمین و دیار و اموال آنها کرد

He let you inherit their land, their homes

وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ تَطَّوْهَا

و نیز سرزمینی را که هیچ بر آن قدم (به جنگ) ننهادید نصیب شما گردانید،

and their property, plus a land you have not yet set foot on.



وَكَانَ اللَّهُ

و خدا
God is

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ۚ

۲۷

بر هر چیز تواناست. (۲۷)
Capable of everything! (27)



يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ إِنْ كُنْتُمْ

ای پیغمبر (گرامی) با زنان خود بگو که اگر شما

O Prophet, tell your wives: "If you are

تُرِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا

زندگانی با زیب و زیور دنیا را طالبید

wanting worldly life and its attraction,



فَتَعَالَىٰ أُمْتِعُكَ

بیایید تا من مهر شما را پرداخته
then come on! I'll let you enjoy them

وَأَسْرِحْكَ سَرَّاحًا جَمِيلًا

و همه را به خوبی و خرسندی طلاق دهم. (۲۸)
and dismiss you in a handsome fashion. (28)



وَإِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و اگر طالب خدا و رسول

However if you have been wanting [to see] God and His messenger,

وَالدَّارَ الْآخِرَةَ

و مشتاق دار آخرت هستيد

as well as having a home in the Hereafter,



فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ

همانا خدا برای نیکوکاران از شما زنان
well God has prepared splendid payment

مِنْكُمْ أَجْرًا عَظِيمًا ۲۹

(در قیامت) اجر عظیم آماده کرده است. (۲۹)
for the kindly women among you. (29)



يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ

ای زنان پیغمبر،

O wives of the Prophet,

مَنْ يَأْتِ مِنْكُمْ بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ

از شما هر که به کار ناروای آشکاری دانسته اقدام کند

anyone of you who commits some flagrant act of misconduct



يُضَاعَفُ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ج

او را دو برابر دیگران عذاب کنند

shall have [her] punishment doubled twice over.

وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ٣٠

و این بر خدا سهل و آسان است. (۳۰)

That is easy for God [to do]. (30)



وَمَنْ يَّقْنُتْ مِنْكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ 

و هر که از شما مطیع فرمان خدا و رسول باشد

"Yet We will give any of you who is devoted to God and His messenger,

وَتَعْمَلْ صَالِحًا

و نیکوکار شود،

and acts honorably,



نُؤْتَهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ

پاداشش را دو بار عطا کنیم
her earnings twice over.

وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا

و برای او روزی بسیار نیکو (در بهشت ابد) مهیا سازیم. (۳۱)
We have reserved a generous provision for her. (31)



يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ

ای زنان پیغمبر،

O wives of the Prophet,

لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ

شما مانند دیگر زنان نیستید (بلکه مقامتان رفیع تر است)

you are not like any other women!



إِنِ اتَّقَيْتُنَّ ج فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ

اگر خداترس و پرهیزکار باشید، پس زنهار، نازک و نرم (با مردان) سخن مگویید
If you do your duty, then do not act too deferential while talking [to others]

فَيَطْمَعِ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ

مبادا آن که دلش بیمار (هوا و هوس) است به طمع افتد

lest someone whose heart contains malice may thereby be encouraged.

وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا



(بلکه متین) و درست و نیکو سخن گوید. (۳۲)

Employ suitable speech. (32)

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ

و در خانه هایتان بنشینید و آرام گیرید (و بی حاجت و ضرورت از منزل

Remain in your homes



وَلَا تَبْرَجْنَ تَبْرَجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى

بیرون نروید) و مانند دوره جاهلیت پیشین با آرایش و خودآرایی بیرون نیابید،
and do not dress up fancily the way they used to dress during [the time

وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ

و نماز به پا دارید و زکات (مال به فقیران) بدهید

of] primitive Ignorance. Keep up prayer and pay the welfare tax,



وَأَطِيعَنَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و از امر خدا و رسول اطاعت کنید. خدا چنین می خواهد که هر رجس و آلاشی
and obey God and His messenger. God

إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ

را از شما خانواده (نبوت) ببرد و شما را از هر عیب، پاک و منزه گرداند (ذیل آیه،
merely wants to remove any blight from you [since you are]



لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ

موافق اخبار شيعه و اهل سنت، راجع به شخص پيغمبر و علي و فاطمه و حسنين «ع» است و اگر راجع

People of the [Prophet's] House,

وَيُطَهِّرْكُمْ تَطْهِيرًا

۳۳

به زنان پيغمبر بود بایستی ضمیر مؤنث - عنکن - ذکر شود و به سیاق جمل صدر آیه باشد). (۳۳)

and to cleanse you thoroughly. (33)



وَ اذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ

و از آن همه آیات الهی و حکمتی که

Remember any of God's verses

مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ

در خانه های شما تلاوت می شود متذکر شوید (و پند بگیرید، و بدانید) که

and wisdom which are recited in your homes.




 ۴۰
 إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا

همانا خدا را (به خلق) لطف و مهربانی است و (به حال همه) آگاه است. (۳۴)
 God is Gracious, Informed." (34)

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ

همانا کلیه مردان و زنان مسلمان
 Muslim men and Muslim women,



وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ

و مردان و زنان با ایمان و مردان

believing men and believing women, devout men

وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ

و زنان اهل طاعت و عبادت و مردان و زنان راستگوی

and devout women, truthful men and truthful women,



وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ

و مردان و زنان صابر
patient men and patient women,

وَالْمُحْشَعِينَ وَالْمُحْشَعَاتِ

و مردان و زنان خداترس خاشع
reverent men and reverent women,



وَالْمُتَّصِدِّقِينَ وَالْمُتَّصِدِّقَاتِ

و مردان و زنان خیرخواه مسکین نواز
charitable men and charitable women,

وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ

و مردان و زنان روزه دار
fasting men and fasting women,



وَالْمُحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْمُحَافِظَاتِ

و مردان و زنان با حفاظ خوددار از تمایلات حرام

and men who safeguard their private parts and women who safeguard

وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ

و مردان و زنانی که یاد خدا بسیار کنند،

[theirs], and men who remember God often and women



أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً

بر همه آن‌ها، خدا مغفرت

who remember [Him] for [all of] them God has prepared

وَأَجْرًا عَظِيمًا ٣٥

و پاداشی بزرگ مهیا ساخته است. (۳۵)

forgiveness and a splendid wage. (35)



وَمَا كَانَتْ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ

و هیچ مرد و زن مؤمنی را در کاری که خدا و رسول حکم کنند، اراده

No believing man nor any believing woman should exercise

إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا

و اختیاری نیست (که رأی خلافی اظهار نمایند) و هر کس نافرمانی خدا

any choice in their affair once God and His messenger



أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخَيْرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ

و رسول او کند، دانسته به گمراهی سختی افتاده است (پیغمبر زینب دختر
 have decided upon some matter.

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

عمه‌اش را به زید، غلام آزاد کرده خود تزویج کرد و زینب گفت:
 Anyone who disobeys God and His messenger



فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينًا

۳۶

من از اشراف قریشم غلامی را به شوهری نپذیرم. این آیه نازل شد و پذیرفت. (۳۶)
has wandered off into manifest error. (36)

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ

و (یاد کن) وقتی که با آن کس که خدایش نعمت اسلام بخشید
Thus you told someone whom God had favored



وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ

و تو اش نعمت آزادی (یعنی زید بن حارثه، به نصیحت) می گفتی برو زن خود را
and whom you yourself have favored:

عَلَيْكَ زَوْجَلَاءَ وَاتَّقِ اللَّهَ

نگه دار و از خدا بترس (و طلاقش مده)، و آنچه در دل پنهان می داشتی (که
"Hold on to your wife, and heed God,"



وَ تَخْفَى فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ

زینب را بگیری و حرمت ازدواج با زن پسرخوانده را که در جاهلیت بود، منسوخ کنی
while you kept to yourself what God had disclosed

وَ تَخَشَى النَّاسَ

خدا می خواست آشکار سازد و تو از (مخالفت و سرزنش) خلق می ترسیدی
and you dreaded people['s opinion],



وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا

و از خدا سزاوارتر بود بترسی. پس (بدین غرض) چون
 although it is more correct for you to dread God. Once Zayd

قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَا كَهَا

زید از آن زن، کام دل گرفت (و طلاقش داد) او را ما به نکاح تو در آوردیم
 had accomplished his purpose with her, We married her off to you

لَيْكِي لَّا يَكُونُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

تا مؤمنان در نکاح زنان پسرخوانده خود
so that there would be no objection for believers

حَرَجٍ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ

که از آنها کامیاب شدند (و طلاق دادند)
in respect to their adopted son's wives



إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ج

بر خویش حرج و گناهی نپندارند،

once they have accomplished their purpose with them.

وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ٣٧

و فرمان خدا انجام شدنی است. (۳۷)

God's command must be done! (37)



مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ

پیغمبر را در حکمی که خدا (در نکاح زنان پسرخوانده)

The Prophet is not to be reproached for [doing]

فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ

برای او مقرر فرموده گناهی نیست،

what God has stipulated for him to do.



سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِ

سنت الهی در میان آنان که درگذشتند هم این است (که انبیاء را توسعه در امر نکاح و تحلیل
 God's practice has been such with those who have passed on already

وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا

برخی محرمات است) و فرمان خدا حکمی نافذ و حتمی و به اندازه و حساب شده است. (۳۸)
 —God's command is a pre-ordained decree— (38)



الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ

(این سنت خداست در حق) آنان که تبلیغ رسالت خدا کنند
for those who transmit God's messages

وَيَخْشَوْنَهُ

و از خدا می ترسند
and dread Him,



وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ ط

و از هیچ کس جز خدا نمی ترسند

while they do not dread anyone else than God.

وَكُفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ۳۹

و خدا برای حساب به تنهایی کفایت می کند. (۳۹)

God suffices as a Reckoner. (39)



مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ

محمد (صلی اللہ علیہ و آلہ و سلم) پدر هیچ یک از مردان شما (زید یا عمرو)

Muhammad is not the father of

مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ

نیست (پس زینب، زن فرزند پیغمبر نبود و پس از طلاق او را تواند گرفت) لیکن اورسول خدا

any of your men, but [he is] God's messenger



وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ط

و خاتم انبیاست، و خدا همیشه (حکمش
and the Seal of the Prophets.

وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ع

وفق حکمت و مصلحت است، زیرا او) بر همهٔ امور عالم آگاه است. (۴۰)
God is Aware of everything! (40)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ

ای کسانی که ایمان آورده‌اید ذکر حق و یاد خدا

You who believe, remember God

ذِكْرًا كَثِيرًا ٤١

(به دل و زبان) بسیار کنید. (۴۱)

often. (41)





وَسَبِّحْهُ بِكُرَّةٍ وَأَصِيلًا

و دایم صبح و شام به تسبیح و تنزیه ذات پاکش پردازید. (۴۲)

Celebrate Him morning and evening; (42)

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ

اوست خدایی که هم او و هم فرشتگانش بر شما بندگان، رحمت می فرستند

He is the One Who accepts prayers from you,



لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ

تا شما را از ظلمت‌ها (ی جهل و نقص و گمراهی) بیرون آرد و به عالم نور
as do His angels, to lead you out of darkness into Light.

۴۳

وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا

(علم و ایمان) رساند، و او بر اهل ایمان بسیار مهربان است. (۴۳)
He is Merciful with believers. (43)



تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ وَ سَلَامٌ

تحيّت مؤمنان (و پذیرایی ایشان) روزی که به لقاء رحمت حق نائل شوند، سلام (خدا و

Their greeting on the day they meet Him will be: "Peace!"

وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا

۴۴

بشارت لطف الهی) خواهد بود، و بر آنان پاداش باکرامت و شرافت مهیا فرموده است. (۴۴)

He has prepared generous payment for them. (44)



يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ

ای پیامبر (گرامی) ما تو را به رسالت فرستادیم تا (بر نیک و بدِ خلق) گواه باشی

O Prophet, We have sent you



شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا

و (خوبان را به رحمت الهی) مژده دهی و (بدان را از عذاب خدا) بترسانی. (۴۵)

as a witness, herald and warner, (45)



وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ

و به اذن حق، (خلق را) به سوی خدا دعوت کنی

and as someone who invites people to [know] God by His permission,

وَسِرَاجًا مُنِيرًا



و (در این شب ظلمانی جهان) چراغ فروزان عالم باشی. (۴۶)

and as a shining lamp. (46)



وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ

و مؤمنان را بشارت ده که خدا را بر آنان فضل (و رحمت عظیم و ثواب)

Proclaim to believers how they

مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا

۴۷

بزرگ خواهد بود (که از حد تصور آنها بیرون است). (۴۷)

Will have great bounty from God. (47)



وَلَا تُطِيعُوا الْكٰفِرِيْنَ وَالمُنٰفِقِيْنَ

ای رسول، هرگز به فرمان کافران و منافقان مباش

Do not obey disbelievers and hypocrites.

وَدَعٰ اَذْيَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلٰى اللّٰهِ

و از جور و آزارشان درگذر و کار خود به خدا واگذار،

Disregard their annoyance and rely on God:



وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا

۴۸

که خدا بر کفالت و کارسازی (امور خلق) کفایت است. (۴۸)

God suffices as a Trustee. (48)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

ای مردان با ایمان،

You who believe,



إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ

هرگاه زنان مؤمنه را به عقد خود در آورده

whenever you marry believing women, and then

طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ

و پیش از آنکه با آنها نزدیکی کنید طلاقشان دادید،

divorce them before you have touched them,



فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ

در این صورت از شما
you have no number [of months]

مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا

نگه داشتن عده بر آنها نیست،
to count in their case.



فَمَتَّعُوهُنَّ

پس آنها را به چیزی بهره‌مند
Provide for them

۴۹

وَسَرَّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا

و به نیکی رها سازید. (۴۹)

and release them in a handsome manner. (49)



يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ

ای پیغمبر (گرامی) ما زنانی را

O Prophet, We have permitted you [to deal with] your wives:

أَزْوَاجِكَ الَّتِي آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ

که مهرشان ادا کردی بر تو حلال کردیم

whom you have given their allotments to,



وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا آفَاءَ اللَّهِ

و نیز کنیزانی را که به غنیمت، خدا تو را نصیب کرد

and anyone your right hands control from what God has furnished you

عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّاتِكَ

و ملک تو شد و نیز دختران عمو و دختران عمّه ها

[as captives], and your paternal uncles' and aunts' daughters,



وَبَنَاتِ خَالَكَ وَبَنَاتِ خَالَاتِكَ الَّتِي

و دختران خالو و دختران خاله‌هایت را،
and your maternal uncles' and aunts' daughters

هَاجِرَاتٍ مَعَكَ

آنها که با تو از وطن خود هجرت کردند
who have migrated along with you,



وَأَمْرًا مَّوْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا

و نیز زن مؤمنه‌ای را که خود را به رسول (بی شرط و مهر) ببخشد
and any believing woman who bestows herself upon

لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا

و رسول هم به نکاحش مایل باشد، که این حکم (هبه)
the Prophet, provided the Prophet wants to marry her;



خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ط

و بخشیدن زن و حلال شدن او) مخصوص توست دون مؤمنان، که ما حکم زنان عقدی و
such is exclusively for you and not for [other] believers.

قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ

کنیزان ملکی مؤمنان را (که پیشتر با شرایط و عدد و حقوق آنها بر شوهر، همه را بیان کردیم)
We know what We have stipulated for them



فِي أَزْوَاجِهِمْ وَ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

می دانیم که چه مقرر کرده ایم. (این زنان همه را که بر تو حلال کردیم و تو را مانند مؤمنان
concerning their wives and anyone their right hands control,

لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ

امّت به احکام نکاح مقید نکردیم) بدین سبب است که برو وجود (عزیز) تو در امر نکاح،
so it will not be held against you.



وَكَانَ اللَّهُ

هیچ حرج و زحمتی نباشد. و خدا را (بر بندگان،

God is

غَفُورًا رَحِيمًا ۵۰

خصوص بر تو) مغفرت و رحمت بسیار است. (۵۰)

Forgiving, Merciful. (50)



تُرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ

تو (ای رسول) هر یک از زنان را خواهی نوبتش مؤخر دار
 You may make any one of them you wish wait,

وَتُؤَيِّبُ إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ

و هر که را خواهی به خود بپذیر
 and let any one you wish approach you.



وَمِنْ ابْتِغَايَتِ مِمَّنْ عَزَلْتَ

و هم آن را که (به قهر) از خود راندی اگرش (به مهر) خواندی
 It will not be held against you concerning anyone you may desire

ج
 فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ

باز بر تو باکی نیست،
 among those whom you have set aside.



۱۲۱
ذٰلِكَ اَدْنٰى اَنْ تَقْرَ اَعْيُنَهُنَّ وَلَا يَجْزِنَ

این (آزادی و مختار مطلق بودند) بر زنان بهتر و شادمانی دل و روشنی دیده آنهاست
That is more suitable so that you may comfort them and they will not be

وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْنَهُنَّ كُلَّهُنَّ

و سبب آنکه محزون نباشند و به آنچه ایشان را عطا کردی، همه خشنود باشند.
saddened, and [instead] pleased with anything you may give them all.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ

و خدا به هر چه در دل شما مردم است آگاه است و خدا

God knows what is in your hearts;

وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا

۵۱

(بر نیک و بد خلق) دانا و (بر عفوشان کریم و بر انتقامشان) بردبار است. (۵۱)

God is Aware, Lenient. (51)



لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ

(ای رسول) بعد از این (زنان) دیگر نه عقد هیچ زن
No[other] women will be lawful for you later on

وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ

بر تو حلال است و نه مبدل کردن این زنان به دیگر زن
nor may you exchange them for other wives,



وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ

هر چند از حسنشان به شگفت آبی و بسیار در نظرت زیبا آیند
even though their beauty may entice you,

إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ط

مگر که کنیزی مالک شوی.

except for someone your right hand controls.





وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيبًا ۝٥٢

و خدا بر هر چیز (و بر حدودش) مراقب و نگهبان است. (۵۲)
 God is an Observer over everything. (52)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

ای کسانی که ایمان آوردید،
 You who believe,



لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ

به خانه‌های پیغمبر داخل مشوید مگر آنکه اذنتان دهند و بر سفرهٔ طعام دعوت کنند
do not enter the Prophet's [private] quarters unless an invitation has been

لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرٍ نَاظِرِينَ إِنَّهُ

در آن حال هم نباید زودتر از وقت آمده و به پختن و آماده شدن آن چشم انتظار گشایید
extended to you for a meal, though still without watching how it is prepared.

وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا

بلکه موقعی که دعوت شده‌اید بیایید

However once you have been invited, then go on in;

فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا

و چون غذا تناول کردید زود (از پی کار خود) متفرق شوید

and once you have been fed, then disperse,



وَلَا مُسْتَانِسِينَ حَدِيثٍ ج

نه آنجا برای سرگرمی و انس به گفتگو پردازید،
not indulging in conversation.

إِنْ ذَلِكُمْ كَانَتْ يُوْذِي النَّبِيَّ

که این کار پیغمبر را آزار می دهد
That has been disturbing the Prophet



فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ ز

و او به شما از شرم اظهار نمی دارد
and he feels ashamed [to tell] you so.

وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ ج

ولی خدا را بر اظهار حق، خجالتی نیست
Yet God is not ashamed [to raise] the Truth.



وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا

و هر گاه از زنان رسول،

Whenever you ask (his wives) for any object,

فَسَأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ

متاعی می طلبید از پس پرده طلبید،

ask them for it from behind a curtain.



ذٰلِكُمْ اَطْهَرَ لِقُلُوْبِكُمْ وَ قُلُوْبِهِنَّ

که حجاب برای آنکه دلهای شما و آنها پاک و پاکیزه بماند بهتر است
That will be purer for your hearts as well as for their hearts.

وَ مَا كَانَ لَكُمْ اَنْ تُوْذُوا رَسُوْلَ اللّٰهِ

و نباید هرگز رسول خدا را (در حیات) بیزارید
It is not proper for you to annoy God's messenger,



وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ

و نه پس از وفات، هیچ گاه زنانش را
nor ever to marry his wives

مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا

به نکاح خود در آورید،
after him;



إِن ذَلِكُمْ

که این کار
that

كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ۵۳

نزد خدا (گناهی) بسیار بزرگ است. (۵۳)
would be serious with God! (53)



إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تَخْفَوْهُ

و (از خدا بترسید که) هر چیزی را اگر آشکار یا پنهان کنید
Whether you reveal anything or hide it,

۵۴

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

خدا (بر آن و) بر همهٔ امور جهان کاملاً آگاه است. (۵۴)
God is Aware of everything. (54)



لَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ فِي آبَائِهِمْ

و زنان را باکی نیست که بر پدران

There is no objection to their [appearing before] their fathers,

وَلَا أَبْنَاءَهُمْ وَلَا إِخْوَانَهُمْ

و فرزندان و برادران

their sons nor their brothers,



وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِمْ وَلَا أَبْنَاءَ

و برادرزادگان و خواهر زادگان
nor their brothers' and sisters' sons,

أَخَوَاتِهِمْ وَلَا نِسَائِهِمْ

و زنان مسلمان و کنیزان ملکی
nor their own womenfolk,



وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ

(و نابالغ غلامان بی ریبہ) بی حجاب در آیند (و از غیر اینها باید احتجاب کنند)
nor anyone their right hands control.

وَاتَّقِينَ اللَّهَ

و (ای بانوان) از خدا (در خیانت و زشتی پنهان) بترسید،
Heed God (you women);



إِنَّ اللَّهَ

که خدا

God is



كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا

بر همه چیز کاملاً گواه و آگاه است. (۵۵)

a witness for everything! (55)



إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ

خدا و فرشتگانش
God and His angels

يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ

بر (روان پاک) این پیغمبر صلوات و درود می فرستند
accept prayers for the Prophet.



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
ءَامَنُوا

شما هم ای اهل ایمان، بر او صلوات و درود بفرستید

You who believe,

۵۶

صَلُّوا عَلَيْهِ وَ
تَسْلِمُوا

و با تعظیم و اجلال بر او سلام گوئید و تسلیم فرمان او شوید. (۵۶)

pray for him (too) and greet him properly. (56)



إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

آنان که خدا و رسول را (به عصیان و مخالفت) آزار و اذیت می‌کنند،
 God will curse those who [try to] annoy God and His messenger

لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

خدا آنها را در دنیا و آخرت لعن کرده (و از رحمت خود دور گرداند)
 in this world and the Hereafter,



وَأَعَدُّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿٥٧﴾

و بر آنان عذابی با ذلت و خواری مهیا ساخته است. (۵۷)
and will prepare shameful torment for them. (57)

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ

و آنان که مردان
Those who annoy believing men



وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا كَتَبُوا

و زنان با ایمان بی تقصیر و گناه را بیازارند

and believing women without their having deserved it, will assume [the

فَقَدْ احْتَمَلُوا بِهِتَانًا وَاِثْمًا مُّبِينًا^ع

(بترسند که) دانسته، بار تهمت و گناه آشکار بزرگی را برداشته‌اند. (۵۸)

guilt of] slander and [commit] a clear offence against themselves. (58)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ

ای پیغمبر (گرامی) با زنان و دختران خود
O Prophet, tell your wives and daughters,

وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ

و زنان مؤمنان بگو که خویشان را
and believers' wives as well, to draw their cloaks



مِنْ جَلَابِيهِنَّ ج

به چادر فرو پوشند، که این کار برای اینکه آنها (به عفت و حریت) شناخته
close around themselves.

ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ط

شوند تا از تعرض و جسارت (هوسرانان) آزار نکشند بسیار نزدیکتر است
That is more appropriate so they may be recognized and not molest-



وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

و خدا (در حق خلق) بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵۹)
 ed. God is Forgiving, Merciful. (59)

لَئِن لَّمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ

البته (بعد از این) اگر منافقان و آنان که در دلهاشان مرض (و ناپاکی) است
 If hypocrites



وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ

و هم آنها که در مدینه (برضد اسلام) تبلیغات سوء می کنند (و دل اهل
and those whose hearts contain malice do not stop,

وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ

ایمان را مضطرب و هراسان می سازند) دست (از این زشتی و بدکاری) نکشند
as well as the agitators in Madina,



لَنُغْرِبَنَّكَ بِهِمْ

ما هم تو را بر (قتال) آنها برانگیزیم (و بر جان و مال آنها مسلط گردانیم)

We shall stir you up against them. Then they will live

ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ٦٠

که از آن پس جز اندک زمانی در مدینه در جوار تو زیست نتوانند کرد. (۶۰)

alongside you as neighbors for only a little while [longer]; (60)



مَلْعُونِينَ ^ز أَيَّنَمَا تُقِفُوا أَخِذُوا

این مردم (پلید بدکار) رانده درگاه حَقُّد، باید هر جا یافت شوند،
cursed wherever they are encountered, they will be seized

وَقْتِلُوا تَقْتِيلًا ^{٦١}

آنان را گرفته و جدّاً به قتل رساند. (۶۱)
and completely routed. (61)



سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ

این سنت خدا (و طریقه حق) است که در همه ادوار امم گذشته برقرار بوده (که منافقان و
 [Such is] God's practice with those who have passed on before;

وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا

فتنه انگیزان را رسولان حق به قتل رسانند) و بدان که سنت خدا هرگز مبدل نخواهد گشت. (۶۲)
 you will never find any change in God's practice. (62)



يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ

مردم از تو می پرسند که ساعت قیامت کی خواهد بود؟

People will ask you about the Hour.

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ

جواب ده که آن را خدا می داند و بس.

SAY: "Knowledge about it rests only with God."



وَمَا يُدْرِيكَ

و تو چه می دانی (بگو به این مردم غافل)

What will make you realize

لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا

۶۳

شاید آن ساعت، بسیار موقعش نزدیک باشد. (۶۳)

that perhaps the Hour is near! (63)



إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ

خدا کافران را لعن کرده و بر آنان
God will curse disbelievers

وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا

آتش افروخته دوزخ مهیا گردانیده است. (۶۴)
and prepare a Blaze for them (64)



خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ز

که در آن دوزخ همیشه معذبند
to remain in for ever.

لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ٦٥

و (بر نجات خود) هیچ یار و یاورى نخواهند یافت. (٦٥)
They will not find any patron nor supporter; (65)



يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ

در آن روز صورتهایشان در آتش همی بگردد

on a day when their faces will be twisted by the Fire,

يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ

و (فریاد پشیمانی از دل برکشند و) گویند: ای کاش که ما (در دنیا) خدا
they will say: "If we had only obeyed God



وَاطَعْنَا الرَّسُولَ



و رسول را اطاعت می کردیم. (۶۶)
and obeyed the Messenger!" (66)

وَقَالُوا رَبَّنَا

و گویند: ای خدا،
They will (also) say: "Our Lord,



إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا

ما اطاعت امر بزرگان و پیشوایان (فاسد) خود را کردیم
we have obeyed our superiors and our great men,

فَاضَلُونَا السَّبِيلَ

که ما را به راه ضلالت کشیدند. (۶۷)

and they led us off from the Way. (67)



رَبَّنَا عَاتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ

و تو ای خدا عذاب آنان را (سخت و) مضاعف ساز

Our Lord, give them double torment

وَالْعُنْهُمُ لَعْنًا كَبِيرًا^ع

۶۸

و به لعن و غضب بزرگ و شدید گرفتارشان گردان. (۶۸)

and curse them with a great curse!" (68)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ
ءَامَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید، شما مانند آن مردمی نباشید
You who believe,

لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ
ءَاذَوْا مُوسَى

که پیغمبرشان موسی را (به تهمت زنا و قتل هارون و دیگر عیب‌جویی‌ها) بیازردند
do not be like those who abused Moses.



فَبَرَّاهُ اللّٰهُ مِمَّا قَالُوا ج

تا آنکه خدا او را از آنچه گفتند منزّه ساخت (و پاکدامنیش

God cleared him of what they said.

وَكَانَ عِنْدَ اللّٰهِ وَجِيهًا ٦٩

بر همه روشن گردانید) و او نزد خدا (پیغمبری) آبرومند و محترم بود. (۶۹)

He became outstanding with God. (69)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ

ای اهل ایمان، متقی و خداترس باشید

You who believe, heed God

وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا

و همیشه به حق و صواب سخن گوید. (۷۰)

and speak straight to the point; (70)



يُصَلِّحُ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ

تا خدا اعمال شما را (به لطف خود) اصلاح فرماید

He will improve your actions for you

وَيَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ط

و از گناهان شما درگذرد.

and forgive you your sins.



وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَ

و هر که خدا و رسول را اطاعت کند

Anyone who obeys God and His messenger

فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

البته به سعادت و فیروزی بزرگ نائل گردیده است. (۷۱)

will achieve a splendid Triumph. (71)



إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ

ما بر آسمانها و زمین و کوه‌های عالم (وقوای عالی و دانی ممکنات) عرض امانت کردیم

We offered the trust

عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ

(و به آنها نور معرفت و طاعت و عشق و محبت کامل حق یا بار تکلیف یا نماز و طهارت

to Heaven and Earth, and to the mountains too,



فَآيِبِينَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا

یا مقام خلافت و ولایت و امامت را ارائه دادیم) همه از تحمل آن امتناع ورزیده
yet they refused to carry it and shrank back from it.

وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ

و اندیشه کردند و انسان (ناتوان) آن را بپذیرفت، انسان هم (در مقام آزمایش
However man accepted it:





إِنَّهُ وَكَانَ ظَلُومًا جَهُولًا

و اداء امانت) بسيار ستمكار و نادان بود (که اکثر به راه جهل و عصیان شتافت). (۷۲)
he has been unfair [to himself], ignorant! (72)

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ

(این عرض امانت) برای این بود که خدا مرد و زن منافق
Still God will punish hypocritical men and hypocritical women



وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ

و مرد و زن مشرک، همه را
and associating men and associating women.

وَيَتُوبُ اللَّهُ

به قهر و عذاب گرفتار کند
However God relents



عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ط

و از مرد و زن مؤمن (به رحمت) در گذرد،
with believing men and believing women.

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ع

و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۷۳)
God is Forgiving, Merciful! (73)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نگارش
آسان